

L'agence de traduction en 2026 : qualité augmentée ou qualité menacée ?

30 Janvier 2026

David BARBIER - Lucile MUNCH



Objectifs



A propos de la CNET

Eclairage sur des données sectorielles

Réalité des pratiques d'agence en 2026

Qualité en traduction face à l'IA :
entre normes, pratiques et valeur perçue

A propos



50 ans

Créée en 1976, la CNET fête ses 50 ans cette année.

1994

Membre fondateur de l'EUATC en 1994.

50+

Au 1er janvier 2025, elle comptait près de 60 agences de traduction installées en France.

Un marché sous tension, mais pas figé

*49,68 Md USD
en 2023*

-4,5 % vs 2022

Volumes globalement stables

Pression accrue sur les prix

Source :

CSA Research –

Q3 2024 Market Sizing Update

Spécificité du tissu français



**Taille moyenne
< 1 M € de CA**



**62 % =
5 salariés ou moins**



+ structures agiles



Etude ELIS 2026 - students



L'IA est un outil largement utilisé, mais rarement considéré comme suffisant en soi.

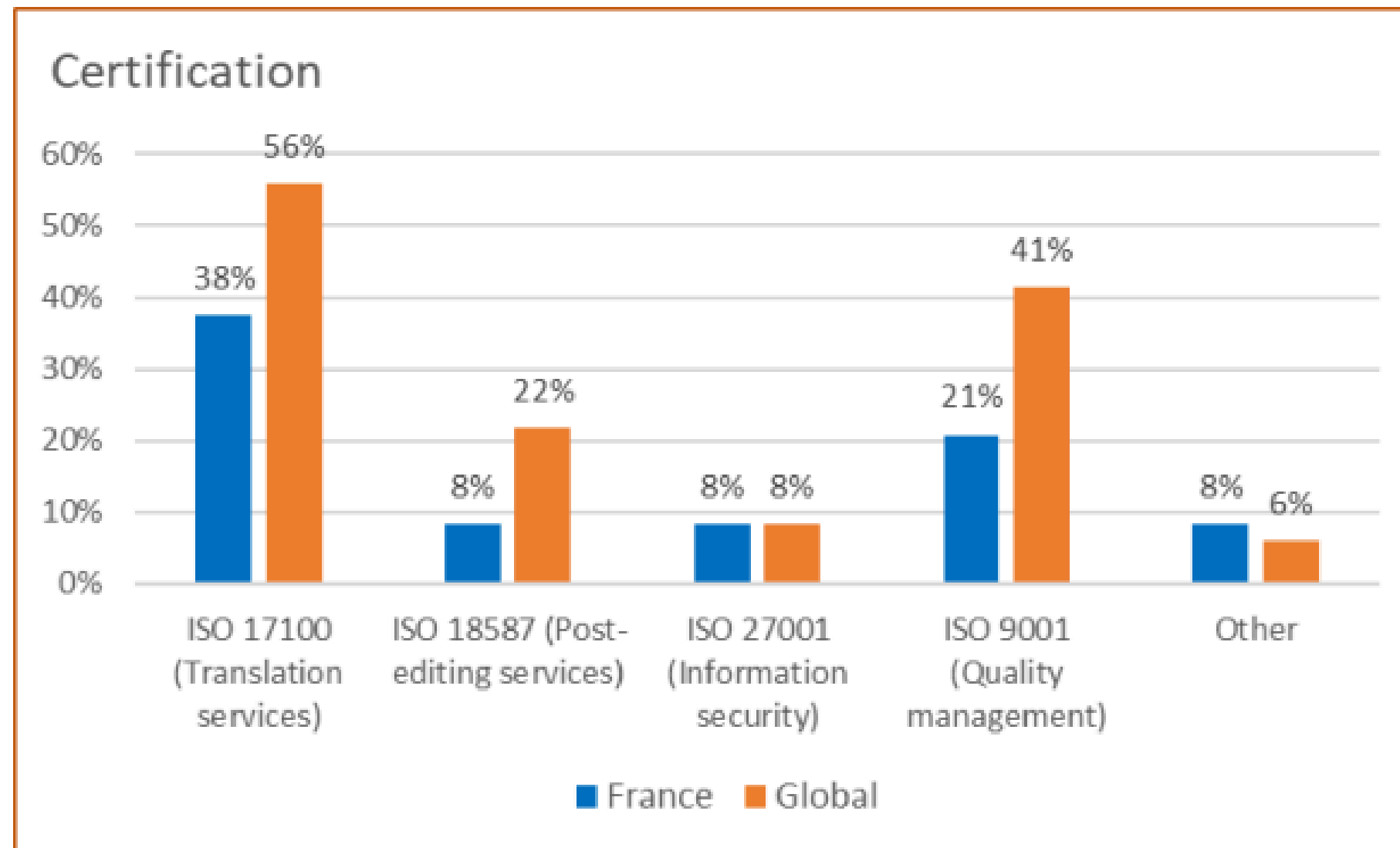
Pourquoi ?

Des clients plus exigeants

Vers une offre de services plus complète

Méfiance / Méconnaissance

La certification – gage de qualité ?



Source :
Elis 2025 - Focus France

La MT seule ne crée pas de valeur.

CNET

Vers une qualité augmentée ?



Les clients n'achètent pas l'IA. Ils achètent un résultat exploitable, assumé et sécurisé.

Ce que la machine ne remplace pas



Quid de la valeur perçue

La question n'est pas "utilise-t-on l'IA" ? Mais "dans quel cadre, avec quelles garanties, et pour quelle valeur client ?"

CNET

Accompagner vers une meilleure compréhension du marché



Merci !

— **pour votre attention**

info@cnetfrance.org

www.cnetfrance.org

